

EINBAUANLEITUNG / INSTRUCTION MANUAL



Sehr geehrter Kunde, sehr geehrte Kundin,

vielen Dank, das Sie sich zum Kauf der Landanschlusseinheit LAE 113 entschieden haben. Die Landanschlusseinheit LAE 113 dient zur Absicherung und zur Überwachung des 230V-Landanschlusses. Die AC Kontrollleuchten zeigen die korrekte Verbindung zum landseitigen AC-Netz an. Der elektrische Anschluss erfolgt über die Durchführungsklemmen, die sich an der Unterseite des Gehäuses befinden.

Dear customer,

thank you for buying the shore power connection unit LAE 113. The shore power connection unit LAE 113 ensures a safe and problem-free power-supply. The shore power control lights show correct active AC mains connection (operational readiness). The electrical connection is carried out via through lead clamps on the bottom side of the housing.

philippi elektrische systeme gmbh
Neckaraue 19
D-71686 Remseck am Neckar

www.philippi-online.de
info@philippi-online.de
Tel: +49 (0)7146/8744-0, Fax-22

1 SICHERHEITSHINWEISE / SAFETY REFERENCES

Es darf keine Veränderung am Gerät vorgenommen werden, sonst erlischt das CE - Zeichen

Diese Bedienungsanleitung ist für Benutzer, Installateure und Wartungspersonal der Geräte bestimmt. Diese Personen müssen das vorliegende Dokument vor Arbeiten an der Landanschlusseinheit unbedingt zur Kenntnis nehmen.

Diese Bedienungsanleitung muss sorgfältig aufbewahrt werden und vor jedem Eingriff eingesehen werden, denn sie enthält alle Informationen über die Bedienung des Gerätes.

Dieses Dokument ist Eigentum von philippi elektrische systeme GmbH; alle darin enthaltenen Informationen gelten für das dazugehörige Produkt. Die Firma behält sich das Recht vor, die Spezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.

Die Installation muss von einem professionellen Elektriker oder einem Installateur ausgeführt werden.

Dieses Gerät ist nicht bestimmt zur Benutzung durch Kinder.



Allgemeine Vorkehrungen

Vor jeder Benutzung des Geräts muss der Benutzer unbedingt die vorliegende Bedienungsanleitung aufmerksam lesen.

Main precaution

Before handle the devise, please imperatively read carefully this manual.



Maßnahmen gegen Staub, herabtropfendes Wasser und Wassereinfall

Die Landanschlusseinheit muss so eingebaut werden, dass jedes Eindringen von Feuchtigkeit, Flüssigkeiten, Salz oder Staub in das Gerät vermieden wird.

Diese Ereignisse können eine irreversible Beschädigung des Gerätes hervorrufen.

Das Gerät muss an einem trockenen und gut belüfteten Ort eingebaut werden.

Measures against dust, dripping water and water

The shore power connection unit must be installed in such a way that any penetration of moisture, liquids, salt or dust into the unit is avoided.

These events can cause irreversible damage to the device.

The device must be installed in a dry and well-ventilated place.

1.1 HAFTUNGSSAUSCHLUSS / EXCLUSION OF LIABILITY

Sowohl die Einhaltung der Betriebsanweisung, als auch die Bedingungen und Methoden bei Installation, Betrieb, Verwendung und Wartung der LAE 113 können von philippi elektrische systeme nicht überwacht werden. Daher übernehmen wir keinerlei Verantwortung und Haftung für Verluste, Schäden oder Kosten, die sich aus fehlerhafter Installation und unsachgemäßen Betrieb entstehen.

Both the compliance with the operating instructions as well as the conditions and methods for the installation, operation, use and maintenance of the LAE 113 can not be monitored by philippi electrical systems. Therefore, we assume no responsibility and liability for losses, damages or costs resulting from faulty installation and improper operation.

1.2 GARANTIE / WARRANTY

Garantie wird in dem Zeitraum von zwei Jahren ab Kaufdatum gewährt. Mängel infolge Material- oder Fertigungsfehler werden kostenlos beseitigt, wenn:

- das Gerät dem Hersteller kostenfrei zugesandt wird.
- der Kaufbeleg beiliegt
- das Gerät bestimmungsgemäß behandelt und verwendet wurde.
- keine fremden Ersatzteile eingebaut oder Eingriffe vorgenommen wurden.

Von der Garantie ausgenommen sind Schäden durch:

- Überspannungen an den Eingängen, bzw. verpoltem Anschluss
- in das Gerät eingelaufene Flüssigkeiten oder Oxydation durch Kondensation
- Blitzschlag

Nicht unter die Garantie fallen Folgekosten und natürliche Abnutzung.



Bei Geltendmachung von Ansprüchen aus Garantie und Gewährleistung ist eine ausführliche Beschreibung des Mangels unerlässlich. Detaillierte Hinweise erleichtern und beschleunigen die Bearbeitung. Bitte haben Sie Verständnis dafür, dass wir Sendungen, die uns unfrei zugehen, nicht annehmen können.

philippi elektrische systeme gmbh grants a two year limited and non-transferable warranty for the first buyer of this equipment, commencing on the date of purchase and covers defects in manufacturing, parts and materials.

Production or material defects will be corrected without costs if:

- *the equipment is sent to us at the expense of the sender*
- *an Invoice or proof of purchase (copy) is included*
- *the equipment was used for its intended purpose*
- *no unauthorized parts were added, and the equipment was not exposed to extreme conditions*

Not included in the warranty are damages from:

- *overvoltage on the inputs or reverse polarity*
- *ingress of liquids, vapors, condensation, etc.*
- *lightning*

Follow-up costs and normal wear and tear are not covered under warranty.



In case of warranty the defect must be clearly specified. A detailed description of the defect will help to speed up the repair.

Please note that we cannot accept carriage forward deliveries.

1.3 KONFORMITÄT / DECLARATION OF CONFORMITY

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der EU-Richtlinien:

2004/108/EG	"Elektromagnetische Verträglichkeit"
2006/95/EG	"Elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen"



Eine Konformitätserklärung senden wir auf Anfrage zu.

This device fulfills the requirements of the European regulation:

2004/108/EG	"ElectroMagnetic Compatibility"
2006/95/EG	"Electrical equipment designed for use within certain voltage limits"

The conformity to this regulation is certified by the CE - sign.

1.4 LIEFERUMFANG / CONTENTS

Der Lieferumfang beinhaltet folgende Elemente:

- Die Landanschlusseinheit LAE 113
- Diese Bedienungsanleitung

Dieses Dokument ist Eigentum von philippi elektrische systeme GmbH; alle darin enthaltenen Informationen gelten für das dazugehörige Produkt. Die Firma behält sich das Recht vor, die Spezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.

The scope of delivery includes the following elements:

- *The land connection unit LAE 113*
- *This manual*

This document is the property of philippi elektrische systeme GmbH; all information contained therein applies to the related product. The company reserves the right to change specifications without prior notice.

1.5 ENTSORGUNGSHINWEISE / DISPOSAL NOTE



Beachten Sie bei der Entsorgung dieses Gerätes die geltenden örtlichen Vorschriften und nutzen Sie die Sammeldienste/-stellen für Elektro-/Elektronik-Altgeräte.

Please take care of your local directives on waste electrical and electronic equipment. Please use collection points for waste electrical and electronic equipment.

2. INSTALLATION



Die Installation und Inbetriebnahme muss von einem Elektriker oder einem professionellem Installateur gemäß den aktuell gültigen Vorschriften (ISO10133) vorgenommen werden.

Die Landanschlusseinheit sollte an einem gut zugänglichen Ort montiert werden, der eine gute Ablesbarkeit und leichte Bedienung ermöglicht.

Der erforderliche Einbauausschnitt beträgt 235 x 160 mm, die Mindestdiefe beträgt 97mm.

Installation and commissioning must be carried out by an electrician or a professional installer in accordance with the current regulations (ISO10133).

The shore power connection unit should be installed in an easily accessible location, which provides good readability and easy operation.

The required installation cut-out is 235 x 160 mm, the minimum depth is 97 mm.

2.1 ELEKTRISCHER ANSCHLUSS / ELECTRICAL CONNECTION



Kabelquerschnitt min. 2,5 mm² für Netz-Zugang
Kabelquerschnitt min. 1,5 mm² für Ausgang A, B und C

Netz-Zugang	230 Volt/50 Hz - Netzspannung
Klemme 11	L1 (Phase) Anschluss des Landstroms
Klemme 12	N (Nullleiter) Anschluss des Landstroms
Klemme PE	PE (Schutzleiter) Anschluss des Landstroms
Ausgang A	geschaltet über Überstromschutzschalter "Sockets AC" - 10A
Klemme 21	L1 (Phase) weiterer AC-Steckdosen
Klemme 22	N (Nullleiter) weiterer AC-Steckdosen
Klemme PE	PE (Schutzleiter) weiterer AC-Steckdosen
Ausgang B	geschaltet über Überstromschutzschalter "Hot Water AC" - 10A
Klemme 31	L1 (Phase) Anschluss des Boilers
Klemme 32	N (Nullleiter) Anschluss des Boilers
Klemme PE	PE (Schutzleiter) Anschluss des Boilers
Ausgang C	geschaltet über Überstromschutzschalter "Battery Charger" - 10A
Klemme 41	L1 (Phase) Anschluss des Ladegerätes
Klemme 42	N (Nullleiter) Anschluss des Ladegerätes
Klemme PE	PE (Schutzleiter) Anschluss des Ladegerätes

alle Ausgänge sind über den Fehlerstromschutzschalter RCBo (30mA) abgesichert.

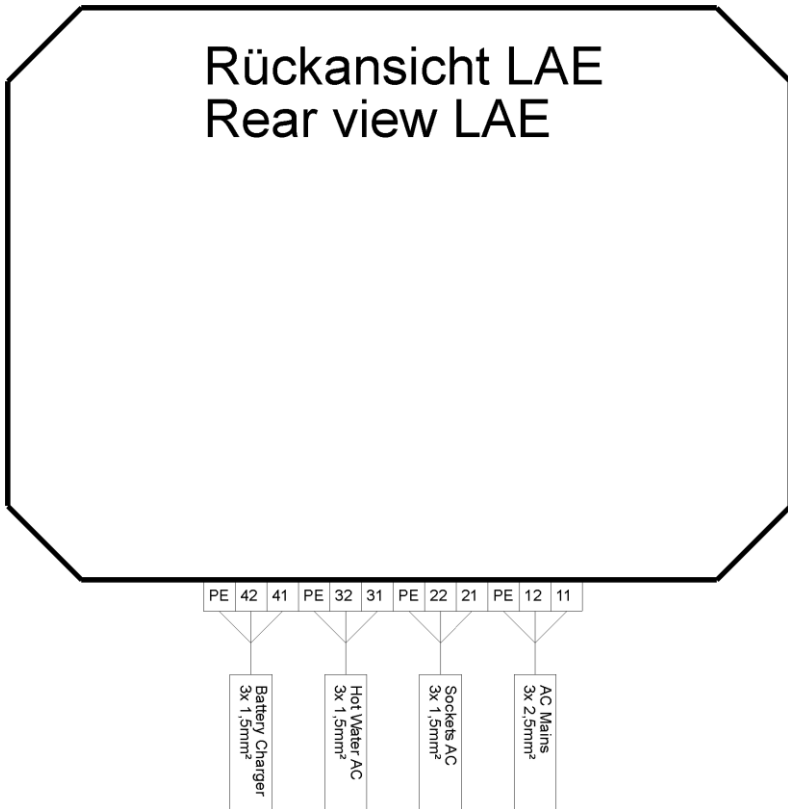


Cable cross-section min. 2.5 mm² for mains access
Cable cross-section min. 1.5 mm² for output A, B and C

Mains access	230 V / 50 Hz - mains voltage
Terminal 11	L1 (phase) Connection of the shore current
Terminal 12	N (neutral conductor) Connection of the shore current
PE	PE terminal (protective conductor) Connection of the shore current
Output A	switched via overcurrent protection switch "Sockets AC" - 10A
Terminal 21	L1 (phase) of additional AC sockets
Terminal 22	N (neutral) of additional AC sockets
Terminal PE	PE (protective conductor) of further AC sockets

- Output B** *switched via overcurrent protection switch "Hot Water AC" - 10A*
- Terminal 31 L1 (phase) Connection of the boiler*
 - Terminal 32 N (neutral) Connection of the boiler*
 - PE PE terminal (protective conductor) Connection of the boiler*
- Output C** *switched via overcurrent protection switch "Battery Charger" - 10A*
- Terminal 41 L1 (phase) Connect the charger*
 - Terminal 42 N (neutral conductor) Connection of the charger*
 - Terminal PE PE (protective conductor) Connection of the charger*

all outputs are protected via RCBs residual current circuit breaker (30mA).



3. NETZKONTROLLE / SHORE POWER INDICATION LIGHTS

Die beiden Netz-Kontrollleuchten zeigen den elektrisch korrekten Anschluss des AC-Bordnetzes an das AC-Landnetz an:

Grünes Licht: **alles korrekt** angeschlossen
Rotes Licht: Phase (L) und Nullleiter (N) sind **verpolt** (L und N vertauscht)
Rotes und grünes Licht: Schutzleiter **PE nicht angeschlossen**/vorhanden.

The mains indication panel LAR shows the correct electrical connection of the AC onboard system to the AC shore power:

Green light: **all correctly connected**
Red light: **reverse polarity** (live L and neutral N are changed)
Red and green light: **protective earth conductor PE not connected**

4. TECHNISCHE DATEN / TECHNICAL DATA

Versorgungsspannung	230 Volt / 50 Hz Wechselspannung
Absicherung	RCBo 16A, 30mA (x)
Ausgang A & B & C	Überstromschutzschalter 10A; RCBO 30mA
Einbauausschnitt	235 x 160 mm (Mindesttiefe 97 mm)

(x): CH -Ausführung Schweiz: RCBo 13A, 30mA

<i>Supply voltage</i>	<i>230 Volt / 50 Hz AC-Voltage</i>
<i>Protection</i>	<i>RCBo 16A, 30mA (x)</i>
<i>Output A & B & C</i>	<i>Thermal circuit breaker 10A; RCBO 30mA</i>
<i>Installation dimensions</i>	<i>235 x 160 (minimum depth 97 mm)</i>

(x): CH -version Switzerland: RCBo 13A, 30mA